

Se tu m'occidi, e ben ragion che deggi

Seconda parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXXVI ottava 33

Giaches de Wert (1535-1596)

Il primo libro de madrigali à 4 (Scotto press, Venice, 1561)

Canto
Se tu m'oc-ci - de è ben ra-gion che deg - gi Dar - mi

Alto
Se tu m'oc - ci - de è ben ra-gion che deg - gi Dar - mi

Tenore
Se tu m'oc - ci - de è ben ra-gion che deg - gi Dar - mi

Basso
Se tu m'oc - ci - de è ben ra-gion che deg - gi Dar - mi

5
del-la ven-det-ta an - co con-for - to; Che vo-glion tut - ti gli or - di-ni e le leg - gi, Che

del-la ven-det-ta an - co con-for - to; Che vo-glion tut - ti gli or - di-ni e le leg - gi, Che

del-la ven-det-ta an - co con-for - to; Che vo-glion tut - ti gli or - di-ni e le leg - gi, Che

del-la ven-det-ta an - co con-for - to; Che vo-glion tut - ti gli or - di-ni e le leg - gi, Che

10
chi dà mor-te al-trui deb - ba es-ser mor - to. Né par ch'an-co il tuo don' - il mio pa-reg-

chi dà mor-te al-trui deb - ba es - ser mor - to. Né par ch'an-co il tuo don' - il mio pa -

chi dà mor-te al-trui deb-ba es-ser mor - to. Né par ch'an-co il tuo don' - il mio pa -

chi dà mor-te al-trui deb - ba es-ser mor - to. Né par ch'an-co il tuo don' - il mio pa -

15

reg - gi; Che tu mo-ri a ra-gion' io mo - ro a tor-to. Fa-rò mo-rir_ chi bram' ohi - mè! ch'io mo-

reg - gi; Che tu mo-ri a ra-gion' io mo - ro a tor-to. Fa-rò mo-rir_ chi bram' ohi - mè! ch'io mo-

reg - gi; Che tu mo-ri a ra-gion' io mo-ro a tor - to. Fa-rò mo-rir_ chi bram' ohi - mè! ch'io mo-

reg - gi; Che tu mo-ri a ra-gion' io mo - ro a tor-to. Fa-rò mo-rir_ chi bram' ohi - mè! ch'io mo-

20

6/2

ra; Ma tu, cru - del, _ chi t'a-ma e chi t'a - do-ra, Ma tu, cru-del, chi t'a-ma e chi t'a-do - ra.

ra; Ma tu, cru-del, chi t'a-ma e chi t'a - do-ra, Ma tu, cru-del, chi t'a-ma e chi t'a-do - ra.

ra; Ma tu, cru-del, chi t'a-ma e chi t'a - do-ra, Ma tu, cru-del, chi t'a-ma e chi t'a-do - ra.

ra; Ma tu, cru-del, chi t'a-ma e chi t'a-do - ra.

Se tu m'occidi, e ben ragion che deggi
 darmi de la vendetta anco conforto;
 che voglion tutti gli ordini e le leggi,
 che chi da morte altrui debba esser morto.
 Ne par ch'anco il tuo danno il mio pareggi;
 che tu mori a ragione, io moro a torto.
 Faro morir chi brama, ohime! ch'io muora;
 ma tu, crudel, chi t'ama e chi t'adora.

If thou slay'st me, there is good reason, I
 The comfort too of vengeance should obtain;
 In that all edicts and all equity
 The death of him that causes death ordain;
 Nor, since you justly, I unjustly, die,
 Deem I that thine is equal to my pain.
 I him who seeks my life, alas! shall spill,
 Thou her that loves and worships thee wouldst kill.

William Rose (1775-1843)